

VÝROČNÁ SPRÁVA ANNUAL REPORT





	1	/ úvodné slovo / <i>/ statement /</i>	2
/ profil spoločnosti / <i>/ company profile /</i>	5	/ poslanie / vízie / ciele / <i>/ mission / vision / objectives /</i>	
	6	/ základné údaje / <i>/ basic data /</i>	0
	7	/ manažment spoločnosti / <i>/ company management /</i>	
	8	/ organizačná štruktúra / <i>/ organization structure /</i>	0
	9	/ politika kvality / <i>/ quality policy /</i>	
	11	/ personálna politika / <i>/ personnel policy /</i>	2
/ divízie spoločnosti / <i>/ company divisions /</i>	15	/ Ambit / <i>/ Ambit /</i>	
	16	/ CommNET / <i>/ CommNET /</i>	
	17	/ Computel / <i>/ Computel /</i>	
	18	/ INdev / <i>/ INdev /</i>	
	19	/ NetSec / <i>/ NetSec /</i>	
	20	/ Outsourcing / <i>/ Outsourcing /</i>	
/ hospodárenie / obchod / výsledky / <i>/ trade / management and results /</i>	23	/ správa audítora / <i>/ statement of the auditor /</i>	
	24	/ obchodné výsledky / <i>/ business results /</i>	
	25	/ súvaha / <i>/ balance sheet /</i>	
	26	/ výkaz ziskov a strát / <i>/ profit and loss account /</i>	
	27	/ cash flow / <i>/ cash flow /</i>	
	28	/ obchodní partneri / certifikáty / <i>/ business partners / certificates /</i>	

Vážení priatelia,

spoločnosť Tempest má za sebou desiaty rok svojho pôsobenia v IT biznise na Slovensku. Za toto obdobie sa Tempest vyprofiloval ako silný hráč medzi IT spoločnosťami a jeho profesionálne služby sú charakterizované vysokou pridanou hodnotou, efektívnosťou a kvalitou. Za mojimi slovami stoja jasné výsledky a spokojnosť našich klientov - to, že sa na naše riešenia môžu spoľahnúť mnohé významné spoločnosti, nie je tajomstvom.

Všetky tieto úspechy sa nám podarilo dosiahnuť vďaka pozitívnej synergii - vzájomnou spoluprácou našich zamestnancov, obchodných partnerov, klientov a manažmentu spoločnosti.

Organizačné zmeny, ktoré sme realizovali v roku 2002, priniesli pozitívne výsledky a zefektívnil procesy v spoločnosti. Pomocou efektívneho systému riadenia vzťahov so zákazníkmi, ktorý sme zaviedli v minulom roku, máme možnosť maximalizovať spokojnosť našich klientov.

Z pozitívnych momentov roku 2002 chcem spomenúť najmä získanie certifikátu systému manažérstva kvality podľa požiadaviek normy ISO 9001:2000. Je pre nás všetkých ocenením, ale aj výzvou do budúcnosti.

Značka Tempest posilnila v minulom roku svoje dobré meno spoluprácou s mnohými celosvetovo známymi obchodnými partnermi na poli informačných systémov. Naša spoločnosť sa vyprofilovala ako spoľahlivý stabilný partner s neustále rastúcim potenciálom a získala niekoľko ocenení za efektívnu spoluprácu aj za hranicami Slovenska.

Po úspešnom vstupe do EÚ očakávame v nasledujúcom období na slovenskom trhu IT väčší tlak konkurencie a postupný príchod veľkých svetových hráčov. Naša stabilita, jasne vyprofilované portfólio služieb a orientácia na kvalitu v našej práci, pevné vzťahy k dodávateľom a odberateľom a kvalitní ľudia nám dávajú istotu a optimistickú víziu aj do budúcnosti.

Ing. Peter Krásny
výkonný riaditeľ



/ úvodné slovo /

/ statement /

Ladies and Gentlemen,

The Tempest company has experienced over 10 years of its activity in IT business in Slovakia. For this period of time Tempest became a strong competitor amongst the IT companies and its professional services are characterized by added value, effectiveness and quality. The company's achievements as well as the client's contentment speak for oneself. The fact that our solutions can be relied on by many significant companies is not a secret.

All the achievements have been accomplished due to a positive synergy - by a mutual cooperation of our employees, business partners, clients and the company's management.

Organization changes carried out in 2002 brought positive results and made company processes more effectively. By means of the customer relationship management system we had implemented last year we are able to maximize the contentment of our clients.

One of the positive moments of the year 2002 I would like to mention is the fact that we managed to obtain the quality management system certificate in conformity with ISO 9001:2000. It is a great satisfaction for all of us as well as it is a challenge for the future.

The trade-mark Tempest had in the last year strengthened its goodwill by cooperation with a number of business partners known worldwide in the field of information systems. Our company has shaped as a reliable and stable partner with a constantly increasing potential and has obtained several awards for effective cooperation abroad as well.

After a successful entry into the EU, we are expecting a higher competitive pressure and an increasing number of world leaders entering the IT Slovak market. Our stability, a clearly specified service portfolio, focus on quality of our work, solid relationships with suppliers and skilled specialists represent confidence and an optimistic vision even for the future.

Ing. Peter Krásny
Executive Director





/ profil spoločnosti /

/ company profile /



História spoločnosti Tempest sa začala písať v roku 1992. Služby, ktoré Tempest poskytoval, sa postupne úzko vyprofilovali aj vzhľadom na požiadavky kvality a komplexnosť riešení. Už viac ako desať rokov sa Tempest orientuje na poskytovanie „know-how“ služieb v oblasti informačných technológií. Spoločnosť prešla niekoľkými vývojovými štádiami a organizačnými zmenami, ktoré zefektívnil jej celkovú činnosť. Tempest je spoľahlivým a stabilným partnerom pre mnohých klientov a zameriava sa najmä na veľké a stredné firmy či štátne inštitúcie. Spoločnosť Tempest poskytuje platformovo nezávislé, komplexné riešenia a služby s vysokou pridanou hodnotou v týchto oblastiach IT:

- manažment sietí, systémov a aplikácií,
- bezpečnosť informačných systémov,
- sieťové a komunikačné technológie,
- outsourcing IT služieb a konzultácie,
- poskytovanie e-business riešení a vývoj softvéru.

Organizačne sa spoločnosť Tempest v roku 2002 členila na 6 technologických divízií: Ambient, CommNET, Computel, INdev, NetSec a Outsourcing, ktoré sa špecializujú na rôzne oblasti profesionálnych služieb IT. Ich vzájomnou úzkou kooperáciou je zabezpečená komplexnosť služieb, jedinečnosť riešení a spojenie poznatkov zo širokej oblasti informačných technológií.

Snahou spoločnosti je neustále poskytovať takú šírku služieb v oblasti IT, ktorá zabezpečí opakovaný predaj na seba nadväzujúcich IT služieb novým aj stálym zákazníkom, a stať sa vyhľadávaným dodávateľom komplexných riešení v IT na cieľových trhoch.

/ poslanie / vízie / ciele /

/ mission / vision / objectives /

The Tempest company was founded in 1992. The services provided at that time were progressively shaped with respect to the quality and solution complexity requirements. Company has been providing 'know-how' services in the field of information technologies for over ten years by now. The company has undergone a several development stages and organization changes which have made its overall activity more effective. The Tempest company is a reliable and stable partner for many clients with focus mainly on big and medium-sized companies or state institutions.

The Tempest company provides complex platform-independent solutions and value added services in the following areas of IT:

- Networks, systems and applications management,
- Information systems security,
- Network and communication technologies,
- Outsourcing of IT services and consulting,
- Provision of e-business solutions and software development.

The company's organization structure in 2002 consisted of the following 6 technological divisions: Ambient, CommNET, Computel, INdev, NetSec and Outsourcing specializing in a variety of fields of professional IT services. Their close mutual cooperation assures a complexity of services, uniqueness of solutions and combination of knowledge of the wide field of information technologies.

The company's ambition is to constantly provide such a range of services in IT field which would guarantee repeated sales of complementary IT services to new and existing customers, and so as to become the most sought-after supplier of complex solutions on IT target markets.

Obchodný názov: **Tempest, spol. s r.o.**

Sídlo spoločnosti: **Hanulova 5/B, Bratislava 841 01, Slovenská republika**

Adresa spoločnosti: **Landererova 1, Bratislava 811 09, Slovenská republika**

Právna forma: **spoločnosť s ručením obmedzeným**

Dátum vzniku: **24.06.1992**

IČO: **313 266 50**

Tel.: **+421 2 502 67 111**

Fax: **+421 2 502 67 100**

E-mail: **tempest@tempest.sk, www.tempest.sk**

Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., vložka č. 2998/B.

Vlastníci:

Ability Development, a.s., Landererova 1, Bratislava 811 09

IČO: 35 818 956

/ základné údaje /

/ basic data /

Commercial name: **Tempest spol. s r.o.**

Registered office: **Hanulova 5/B, Bratislava 841 01, the Slovak Republic**

Address: **Landererova 1, Bratislava 811 09, the Slovak Republic**

Legal form: **limited liability company**

Date of registration in the Commercial register: **June 24, 1992**

Company registration number: **313 266 50**

Telephone number: **+421 2 502 67 111**

Fax number: **+421 2 502 67 100**

E-mail address: **tempest@tempest.sk, www.tempest.sk**

The Tempest company is registered in the Commercial Register of District Court of Bratislava I., insert no. 2998/B.

Proprietors:

Ability Development, a.s., Landererova 1, Bratislava 811 09

Company registration number: 35 818 956



Peter Krásny

Ing. Peter KRÁSNY, výkonný riaditeľ, nar. 1973

Absolvoval Matematicko-fyzikálnu fakultu UK v Bratislave, odbor: teoretická informatika a programovacie systémy, a Ekonomickú univerzitu v Bratislave, odbor: informačné technológie. Od roku 1999 pôsobí v Tempeste, kde prešiel rôznymi funkciami, najskôr ako projektový manažér, obchodný riaditeľ a od roku 2001 doteraz je výkonným riaditeľom a konateľom firmy.

Ing. Peter KRÁSNY, Executive Director, born in 1973

Graduated from the Faculty of Maths and Physics at the Comenius University in Bratislava, specialization: theoretic informatics and programming systems, and from the University of Economics in Bratislava, specialization: information technologies. Since 1999 he has been working for the Tempest company on several positions, firstly as a Project Manager, Sales Director and since 2001 until today he has been an Executive Director and a statutory representative of the company.

Ing. Peter KOTULIAK, konateľ, člen výkonného vedenia, nar. 1967

Absolvoval Fakultu elektrotechniky a informatiky STU v Bratislave na katedre informatiky a výpočtovej techniky, odbor: tvorba programových systémov. Je spoluzakladateľom a v súčasnosti konateľom spoločnosti. Od založenia spoločnosti Tempest sa podieľal na určovaní jej stratégie, pôsobil vo viacerých výkonných manažérskych funkciách.

/ manažment spoločnosti /

/ company management /



Peter Kotuliak

Ing. Peter KOTULIAK, a statutory representative, a member of executive management, born in 1967

Graduated from the Faculty of Electrical Engineering and Informatics at the Slovak University of Technology in Bratislava, specialization: program systems creation. He is a company co-founder and at the present time the company's statutory representative. Since the Tempest company was founded, he has participated in determining its strategy and has been in several executive managerial positions.

Ing. Richard FÜHRICH, obchodný riaditeľ, nar. 1966

Absolvoval Elektrotechnickú fakultu STU v Bratislave, odbor: automatizované systémy riadenia technologických procesov. Pred nástupom do firmy Tempest pracoval 6 rokov vo vedúcej pozícii spoločnosti Volkswagen Slovakia, a.s. Od nástupu do firmy Tempest v roku 2000 pôsobí v divízii obchodu, od februára 2002 v pozícii obchodného riaditeľa.



Richard Führich

Ing. Richard FÜHRICH, Sales Director, born in 1966

Graduated from the Faculty of Electrical Engineering at the Slovak University of Technology in Bratislava, specialization: automated systems of management of technological processes. Prior to his involvement in Tempest company he had worked on a managerial position of the company Volkswagen Slovakia, a.s. for 6 years. Since the year 2000 he has been working in Tempest in the sales division and since February 2002 on the position of a Sales Director.





Peter Krásny
<i>výkonný riaditeľ</i>
<i>Executive Director</i>



Miroslav Doležal
<i>zmocnenec pre kvalitu</i>
<i>Quality Manager</i>



Karin Brabcová
<i>manažér pre bezpečnosť</i>
<i>Security Manager</i>



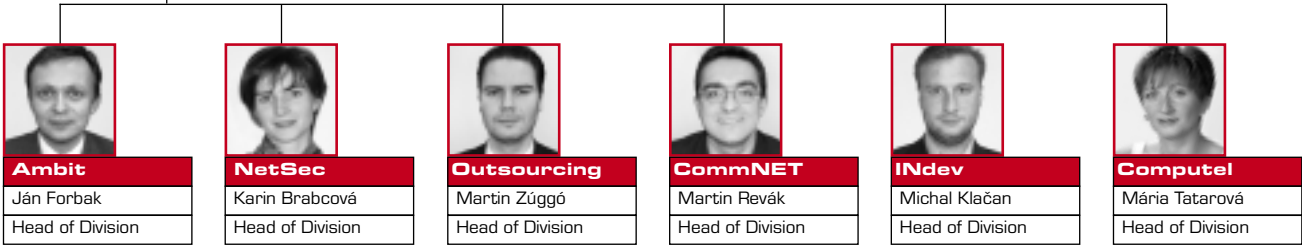
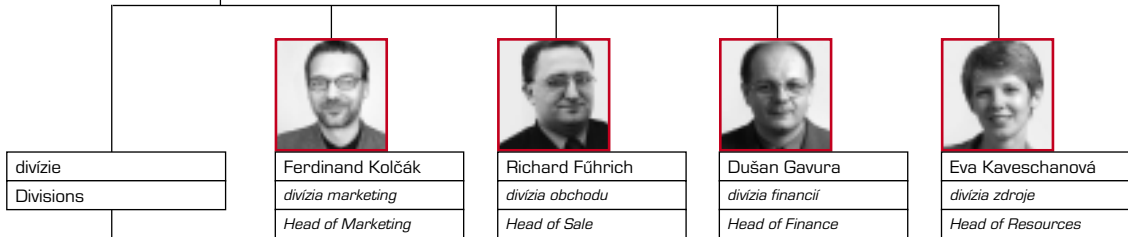
Alžbeta Rajnohová
<i>sekretariát</i>
<i>Chief Office Assistant</i>



Jozef Harvančík
<i>manažér vnútorného IS</i>
<i>Chief Information Officer</i>

/ organizačná štruktúra /

/ organization structure /





V závere roku 2002 spoločnosť Tempest úspešne absolvovala certifikáciu systému manažérstva kvality podľa normy ISO 9001:2000.

Certifikát udelený renomovanou certifikačnou spoločnosťou RW TÜV Systems GmbH z nemeckého Essenu potvrdzuje, že spoločnosť zaviedla a používa systém manažérstva kvality v odboroch:

- vývoj softvéru,
- predaj,
- inštalácia,
- poradenstvo,
- servis informačných a komunikačných systémov.

Certifikovaný systém manažérstva kvality (SMK) garantuje zákazníkom, zamestnancom, vlastníkom a ostatným zainteresovaným stranám, že spoločnosť je zákaznícky orientovaná, efektívne procesne riadená podľa medzinárodných štandardov a že má implementovanú metodiku neustáleho zlepšovania vybudovaného SMK.

Vzhľadom na charakter produktov spoločnosti Tempest je realitou integrácia vybudovaného SMK s inými manažérskymi systémami (predovšetkým manažérstva bezpečnosti IS).

/ politika kvality /

/ quality policy /

At the end of 2002 the Tempest company succeeded in undergoing of a certification of quality management system in conformance with ISO 9001:2000.

The certificate issued by a prestigious German certification company RW TÜV Systems GmbH in Essen, certifies that the company has implemented and is using the quality management system in the following fields:

- Software development,
- Sales,
- Installation,
- Consulting,
- Maintenance of information and communication systems.

Certified Quality Management System (QMS) guarantees to customers, employees, owners and other parties involved that the company is customer-orientated, under procedural management according to international standards and that it has implemented a methodology of a continual improvement of the implemented QMS.

In regard to the nature of the company's products it is inevitable to integrate the QMS with other management systems (in particular the management of IS security and management of human resources).

Strategickým zámerom spoločnosti Tempest, spol. s r.o., je poskytovanie takej šírky a kvality na seba navzájom nadväzujúcich produktov v oblasti IT, ktoré zabezpečia trvalé a opakujúce sa obchodné vzťahy so zákazníkmi a ich nadštandardnú spokojnosť.

Pre dosiahnutie tohto zámeru sa zaväzujeme:

■ **SPLNIŤ POŽIADAVKY A OČAKÁVANIA ZÁKAZNÍKOV**

a všetkých zainteresovaných strán.

■ **ROZVÍJAŤ ĽUDSKÝ POTENCIÁL,**

systematicky vzdelávať pracovníkov, poskytnúť im dostatočné prostriedky na zabezpečenie kvality ich práce a motivovať ich.

■ **ZVYŠOVAŤ PRODUKTIVITU SPOLOČNOSTI**

efektívnou riadenia, komunikácie a optimalizáciou nákladov.

■ **ZVYŠOVAŤ KVALITU NAKUPOVANÝCH TOVAROV A SLUŽIEB**

efektívnou spoluprácou s dodávateľmi.

■ **POSILŇOVAŤ POSTAVENIE SPOLOČNOSTI NA TRHU IT**

etickými prostriedkami a férovou súťažou s konkurenciou.

■ **ZAISTIŤ VYSOKÚ ÚROVEŇ BEZPEČNOSTI**

ochranou dôverných zákazníckych a vnútrofirmych informácií, budovaním bezpečnostného systému a zvyšovaním bezpečnostného povedomia zamestnancov.

■ **ZDOKONALOVAŤ SYSTÉM MANAŽÉRSTVA KVALITY,**

trvalo zlepšovať jeho efektívnosť a integritu v súlade s požiadavkou noriem ISO.

■ **CHRÁNIŤ ŽIVOTNÉ PROSTREDIE,**

budovať efektívny systém environmentálneho manažérstva a neustále ho zlepšovať.

The strategic goal of the Tempest company is to provide quality and scope of interlocked IT products which will guarantee permanent and repetitive relationships with customers and their satisfaction above standard.

In order to achieve the above mentioned goal we undertake to:

■ **MEET REQUIREMENTS AND EXPECTATIONS OF CUSTOMERS**

and all parties involved.

■ **DEVELOP HUMAN POTENTIAL,**

systematically educate employees, provide them with sufficient resources in order to maintain the quality of their work and motivate them.

■ **INCREASE COMPANY'S PRODUCTIVITY**

by means of effective management, communication and optimizing of costs.

■ **ENHANCE QUALITY OF MERCHANDISE AND SERVICES PURCHASED**

by means of effective cooperation with suppliers.

■ **STRENGTHEN COMPANY'S POSITION ON THE MARKET**

by means of ethics and fair competition.

■ **ENSURE A HIGH LEVEL OF SECURITY**

by means of ensuring protection of confidential customer and internal company information by implementing of security system and by means of increasing the security awareness of the staff.

■ **UPGRADE THE QUALITY MANAGEMENT SYSTEM,**

permanently improve its effectiveness and integrity in compliance with the requirements of ISO standards.

■ **PROTECT ENVIRONMENT,**

build an effective environmental management system and constantly upgrade it.

V roku 2002 bolo v spoločnosti Tempest zamestnaných viac ako 100 zamestnancov, z toho až 60 % má vysokoškolské vzdelanie, priemerný vek zamestnancov bol 28 rokov. Ľudský potenciál je základom úspešnej činnosti spoločnosti Tempest. Poskytovať kvalitné služby s vysokou profesionálnou úrovňou si vyžaduje udržiavanie a zvyšovanie kvalifikačného potenciálu zamestnancov. Mnohí zo zamestnancov sú držiteľmi certifikátov partnerských spoločností z IT priemyslu. Do vzdelania zamestnancov investovala spoločnosť v roku 2002 takmer 4,17 mil. Sk.

Prírastok zamestnancov v roku 2002 súvisel s rozširovaním produktového portfólia a so skvalitnením služieb. Aktívna zamestnanecká politika zameraná na študentov univerzít bola realizovaná cez podporu a účasť na projektoch ako Národné dni kariéry, Dni príležitostí a finančne boli podporené projekty ŠVOČ. Organizačné zmeny, ktoré v roku 2002 prebehli, prispeli k efektívnejšiemu využitiu existujúcich ľudských zdrojov.

Z perspektívneho pohľadu zostáva stratégiou spoločnosti zabezpečovanie optimálneho počtu pracovníkov, zvyšovanie flexibility a produktivity práce, skvalitňovanie firemnej kultúry a zvyšovanie motivácie a lojality zamestnancov.

/ personálna politika /

/ personnel policy /

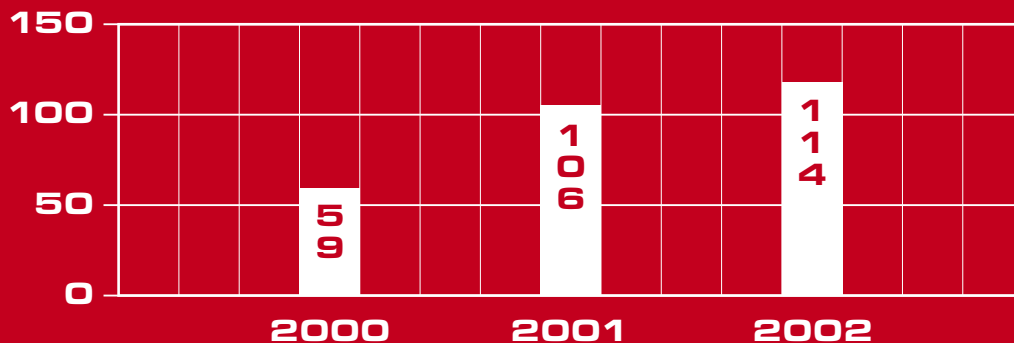
In 2002 the Tempest company employed over 100 employees, 60% of which were university graduates. The average age of the company's employees was 28 years of age. Human potential is the basis of the business success of the Tempest company. To provide quality services on a high professional level requires the maintenance and increasing of a qualification potential of employees. A significant number of the employees has been awarded IT certificates of partnership companies. The company invested almost 4,17 million Slovak crowns to the employees' education in 2002.

The increase in number of employees in 2002 was related to the extending of a product portfolio and to the improvement of provided services. An active employment policy oriented on university students had been carried out through participation on projects such as National career days, Opportunity days and through financial support of the ŠVOČ (science research program for university students).

Organization changes carried out in 2002 had contributed to more effective utilization of existing human resources. From a perspective point of view, the strategy of the company is to ensure an optimal number of employees, increase the labour flexibility and productivity, enhance company culture and increase motivation and loyalty of employees.

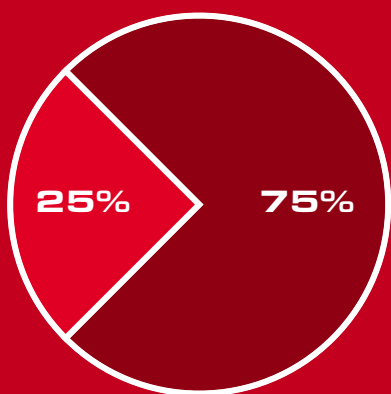
■ VÝVOJ PRIEMERNÉHO POČTU ZAMESTNANCOV

■ DEVELOPMENT OF AVERAGE NUMBER OF EMPLOYEES



■ PODIEL ZAMESTNÁVANÝCH ŽIEN A MUŽOV V ROKU 2002

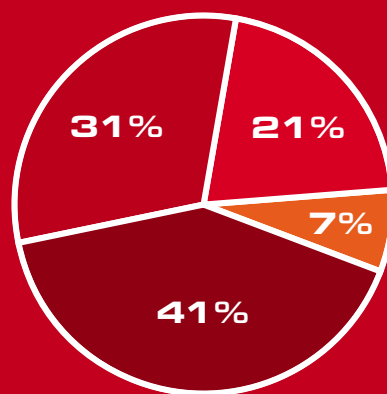
■ PERCENTAGE OF MALE AND FEMALE EMPLOYEES IN 2002



25% žien / female employees
75% mužov / male employees

■ ZAMESTNANCI PODĽA VEKU

■ EMPLOYEES BY AGE IN 2002

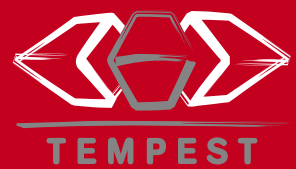


- do 25 r. / up to 25 years of age
- 25 - 30 r. / from 25-30 years of age
- 30 - 35 r. / from 30-35 years of age
- viac ako 35 r. / over 35 years of age



/divízie spoločnosti /

/company divisions /



Divízia **Ambit** je zameraná na projekty zavádzania a implementácie riešení centrálnemu manažmentu IT prostredia na báze systémov OpenView spoločnosti Hewlett-Packard, Tivoli spoločnosti IBM a produktov spoločnosti BMC Software.

Na základe dlhodobých skúseností, ako aj množstva vlastných, v praxi overených nadstavbových modulov, je schopná prispôsobiť manažovací systém do podoby komfortného nástroja pre prácu operátorov, správcov, manažérov informačných systémov a rozsiahlych dátových sietí.

Know-how a dlhoročné skúsenosti odborníkov tejto divízie boli vysoko ohodnotené klientmi z oblasti bankovníctva, telekomunikácií, služieb a výroby. Divízia sa dlhodobo zameriava na špeciálny vývoj v oblasti hlasových, dátových a konvergentných sietí, analýzy a nasadenie riešení pre potreby centrálnej správy v telekomunikačnom prostredí.

Spoločnosť Tempest je autorizovaným VAR partnerom spoločnosti Hewlett-Packard, partnerom pre implementáciu riešenia na platforme HP Open View, partnerom BMC Software a IBM Tivoli.

V oblasti komplexného manažmentu divízia **Ambit** realizovala viacero rozsiahlych projektov napríklad pre týchto klientov: **Coca Cola Beverages Slovakia, s.r.o., Heineken Slovensko, a.s., Letové prevádzkové služby SR, š.p., Ludová banka, a.s., Orange Slovensko, a.s., Slovakofarma, a.s., Volkswagen Slovakia, a.s.**



Ján Forbak

riaditeľ divízie/Head of Division



divízia
division

The Ambit division specialises in projects involving the deployment and implementation of solutions for the centralised management of IT environment based on OpenView systems from Hewlett-Packard, Tivoli from IBM and BMC Software products.

Based on long-term expertise and a substantial number of proprietary add-in modules, the Ambit division customizes the management system to provide a comfortable tool for operators, administrators, and managers of information systems and wide-area data networks.

Know-how and long-term expertise of the experts from this division is highly praised by clients from banking, telecommunications, service-provision, and manufacturing industries. The division pursues a long-term direction towards specialized development in the area of voice, data, and convergence networks, analyses and the deployment of solutions for the centralized administration of assets in the telecommunication environment.

The Tempest company is an authorised VAR partner of Hewlett-Packard, partner for the implementation of HP Open View based solutions, partner of BMC Software and IBM Tivoli.

Regarding the comprehensive management area, the Ambit division has carried out a number of large-scale projects for a number of clients, such as: **Coca Cola Beverages Slovakia, s.r.o., Heineken Slovensko, a.s., Letové prevádzkové služby SR, š.p., Ludová banka, a.s., Orange Slovensko, a.s., Slovakofarma a.s., Volkswagen Slovakia, a.s.**

Hlavnou činnosťou divízie **CommNET** je riešenie problematiky sieťovej komunikácie. Divízia má dlhoročné skúsenosti s návrhom komunikačných riešení, následnou implementáciou riešenia, analýzou a meraním dátového prostredia s využitím špičkového prístrojového vybavenia. Významná časť činnosti je zameraná na dodávku aktívnych komunikačných zariadení, spolu s nasadením produktov od výrobcov s vedúcim postavením na trhu z hľadiska technologického vývoja.

V rámci technologického vybavenia je divízia schopná zabezpečiť zákazníkom komunikačné zariadenia aj na testovacie účely. Samozrejým doplnkom je poskytovanie služieb s vysokou pridanou hodnotou, ktoré divízia ponúka spolu s množstvom certifikovaných odborníkov, a súčasne poradenská činnosť pre oblasť dátových komunikácií so zameraním na riešenie rôznych aspektov v oblasti bezpečnosti a bezpečného pripojenia dátového prostredia. Ponúkané servisné zmluvy pre zákazníkov zohľadňujú požiadavku flexibility v poskytovaní rôzneho druhu servisu, či už ide o odstránenie chyby v definovanom časovom úseku alebo o kompletnú starostlivosť formou outsourcingu – presne podľa požiadaviek zákazníka.

Medzi úspešné projekty divízie v roku 2002 patrí ukončenie projektu Zmeny kompletnej sieťovej topológie a jej následná implementácia pre Volkswagen Slovakia, a.s., a implementácia prepojenia prevádzkových sietí LAN a WAN pre Letové prevádzkové služby SR, š.p. V Slovnafte, a.s., sa spoločnosť Tempest etablovala do pozície sieťového integrátora spolu s dodávkami sieťovej technológie a jej implementáciou. Úspešné projekty realizované v roku 2002: **Araver, a.s., HB Reavis Group, a.s., Johnson Controls International, spol. s r.o., Letové prevádzkové služby SR, š.p., Ludová banka, a.s., Ministerstvo kultúry SR, Ministerstvo zahraničných vecí SR, Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií SR, Slovak Parcel Service, s.r.o., Slovalco, a.s., Slovnaft, a.s., Škoda Auto Slovensko, s.r.o., Volkswagen Slovakia, a.s.**

divízia
division

CommNET



Martin Revák
riadiateľ divízie/Head of Division

The main range of activities of **the CommNET division** includes solutions in the network communication area. The division has long-year experience in the design of communication solutions with subsequent implementation of the solution, analysis and measurements of data environment using instrumentation of the highest quality. An important component of our activities are supplies of active communication equipment, combined with the deployment of products from leading vendors in terms of the level of technology development.

Regarding its technological equipment, the division can also provide communication equipment to customers for test purposes. As a matter of course, the division offers value added services together with numerous certified specialists, and consultancy in the area of data communications focused on various aspects related to security and safe connection to the data environment. Offered service agreements for the customers reflect the requirement of flexibility in providing various kinds of services, whether to eliminate a failure within prescribed time, or comprehensive care in form of outsourcing – precisely adopted to the customer needs.

The list of successful projects implemented by this division in 2002 includes the completion of the project 'Changes in Complete Network Topology' with its subsequent implementation in Volkswagen Slovakia a.s., and the implementation of connecting operating LAN and WAN networks for Letové prevádzkové služby SR, š.p. In Slovnaft a.s., the Tempest Company managed to achieve the position of a network integrator, including supplies and the implementation of network technology.

The successful projects implemented in 2002: **Araver, a. s., HB Reavis Group, a.s., Johnson Controls International, spol. s r.o., Letové prevádzkové služby SR, š.p., Ludová banka, a.s., Ministry of Culture of the SR, Ministry of Foreign Affairs of the SR, Ministry of Transport, Post and Telecommunication of the SR, Slovak Parcel Service, s.r.o., Slovalco, a.s., Slovnaft, a.s., Škoda Auto Slovensko, s.r.o., Volkswagen Slovakia, a.s.**

Komplexnými riešeniami v oblasti tvorby internet, intranet prezentácií a e-business riešení sa zaoberá divízia **Computel**. Web riešenia chápe nielen ako nástroj marketingovej komunikácie, ale tiež ako podporné nástroje pre ďalšie firemné procesy ako sú nákup a objednávanie tovaru, sledovanie stavu zákazky, workflow, správa a riadenie vzťahov so zákazníkmi a pod. Computel ponúka služby v oblasti návrhu, realizácie, redizajnu web sídiel, implementácie Content Management Systemu (CMS – ROMBOID), programovanie internetových web aplikácií a databáz, správu a údržbu internetových prezentácií, redakčné práce, podporu propagácie, web hosting, konzultácie a poradenstvo. Tím Computelu, zložený z biznis konzultantov, grafikov, programátorov, konzultantov z oblasti IT technológií navrhuje kompletnú architektúru riešenia (víziu, stratégiu, procesy, aplikácie a IT infraštruktúru) v súlade s potrebami zákazníkov a najnovšími trendmi v technológiách a elektronickej komunikácii.

Vývoj intranetových informačných systémov je založený na technológiách s použitím rôznych platforiem realizovaných v štandardných prostrediach a ich zapracovaní do existujúcich systémov.

Na efektívne zdieľanie, výmenu dát a komunikačné účely prostredníctvom počítačovej siete ponúka databázové riešenia a realizácie na báze SQL databáz a s použitím najmodernejších technológií od renomovaných výrobcov.

Medzi klientov Computelu v roku 2002 patrili napr.: **DNS Slovakia, s.r.o., Interpress Slovakia, spol. s r.o., Ľudová banka, a.s., Ministerstvo zahraničných vecí SR, Ministerstvo kultúry SR, Poistovňa Drukos, a.s., SDKÚ, Sociálna poisťovňa, spoločnosti skupiny Grafobal Group, Tenzona, spol. s r.o.**



Mária Tatarová
riaditeľ divízie/Head of Division

Computel

divízia
division

The Computel division is a provider of comprehensive solutions in the area of the design of presentations for Internet/Intranet and e-business solutions. Web solutions are treated as tools of marketing communication and, additionally, as support means for other business processes, such as purchases and ordering of goods, order status tracking, workflow management, administration, and the management of customers relationships, etc. The services offered by the Computel division include website design, implementation and redesign, the implementation of a Content Management System (CMS – ROMBOID), the programming of Internet-based web applications and databases, the administration and maintenance of Internet presentations, editing services, promotional support, web hosting, consulting, and advisory services. The Computel team, comprising business consultants, graphic designers, programmers, IT technology consultants, designs a complete solution's architecture (vision, strategy, processes, applications, and IT infrastructure) meeting the needs of customers in line with the recent trends in technology and electronic communication.

The development of intranet information systems is based on technologies using various platforms implemented in standard environments, and in their integration into existing systems. For efficient data sharing and exchanges as well as for computer-network communication purposes, the Computel division offers database solutions and implementations based on SQL databases, using the technologies of the highest quality from renowned vendors.

The list of clients of the Computel division in 2002 includes the following: **Companies from Grafobal Group, DNS Slovakia, s.r.o., Interpress Slovakia, spol. s r.o., Ľudová banka, a.s., Ministry of Foreign Affairs of the SR, Ministry of Culture of the SR, Poistovňa Drukos, a.s., SDKÚ, Sociálna poisťovňa, Tenzona, spol. s r.o.**

Divízia **INdev** sa v spoločnosti Tempest špecializuje na vývoj softvéru podľa požiadaviek zákazníka, profiluje sa v oblasti tvorby e-business, e-commerce, intranet/internet aplikácií založených na moderných, dynamicky sa rozvíjajúcich technológiách zaručujúcich perspektívne riešenie aj do budúcnosti. Divízia má vlastné metodiky pre vývoj softvéru a podporné softvérové produkty, ktoré sa používajú v jednotlivých fázach životného cyklu softvéru. Projekty divízie INdev sú založené na dvojrstvovom alebo trojrstvovom modeli, pričom využívajú overené technológie a produkty Bea Weblogic, IBM WebSphere, Oracle AS, Lutris Enhydra, Orion pre aplikačné servery, Oracle, Sybase, Informix, free db pre databázové systémy a vývojové prostriedky ako PL/SQL, C/C++, Java, EJB, J2EE, JSP, JDBC, Servlets, HTML, JavaScript, XML. Ich používaním divízia vyvíja pre klienta podľa jeho potrieb nové aplikácie alebo ich flexibilne zapracováva do už existujúcich systémov.

Spoločnosť Tempest implementovala softvérové projekty ako: podpora pre posielanie a príjem binárnych SMS správ, rozšírenie funkcionality klienta systému BMG, implementácia SMS Log Parser-u a Traffic SMS Log Parser-u, softvér pre dobíjanie EASY kariet z bankomatov, dobíjania cez internet, „core“ systémy a moduly pre Tower a e-Zones, ďalšie projekty z oblasti integrácie, DWH, kolaborácie a portálu.

Know-how a jedinečné riešenia divízie sú postavené na odborných poznatkoch a skúsenostiach kvalitných ľudí, ktorí využívajú skúsenosti zo širokej oblasti informačných technológií. Divízia prestala organizačne patriť pod spoločnosť Tempest v júni roku 2002 (včlenenie divízie do inej spoločnosti).

Najvýznamnejší klienti roku 2002: **EuroTel Bratislava, a.s., Ludová banka, a.s., Orange Slovensko, a.s., Slovenský rozhlas.**

divízia
division

INdev



Michal Klačan
riaditeľ divízie/Head of Division

Within the Tempest company, **the INdev division** specializes in the software development based on the requirements of customers, and it pursues activities in designing e-business, e-commerce, Intranet/Internet applications using the up-to-date technology, which guarantee forward-looking solution for the future. The division applies proprietary software development methodology and uses proprietary supporting software products on various stages of the software life cycle. The INdev division projects are based on a two-tiered or a three-tiered model, using proven technologies and products, such as Bea Weblogic, IBM WebSphere, Oracle AS, Lutris Enhydra, Orion for application servers, Oracle, Sybase, Informix, free db for database systems, and development tools, such as PL/SQL, C/C++, Java, EJB, J2EE, JSP, JDBC, Servlets, HTML, JavaScript, XML. Using these tools the division either develop new applications, or integrates new applications into legacy systems for the clients, depending on their specific needs.

The list of the software projects implemented by Tempest includes the following: the support for binary SMS transmission and reception, the extension of BMG system client functionality, the implementation of a SMS Log Parser and a Traffic SMS Log Parser, the software providing for EASY the card recharging using automatic teller machines, card recharging via Internet, the "core" systems and modules for Tower and e-Zones, further projects dealing with integration, DWH, collaboration, and portals. Both the know-how and unique solutions delivered by the INdev division are built on specialist expertise of our high-quality human resources, using their experience in a broad range of information technologies. This division ceased to be a part of the Tempest company in June 2002 (the division was integrated into another company).

The major clients in 2002 are as follow: **EuroTel Bratislava a.s., Ludová banka, a.s., Orange Slovensko, a.s., Slovenský rozhlas.**

Na komplexné riešenia v oblasti bezpečnosti IS sa špecializuje divízia **NetSec**. Divízia nepovažuje bezpečnosť IT za bežný produkt, ale za dlhodobý proces, ktorý pri správnom nastavení umožní zákazníkom dosiahnuť a udržiavať primeranú úroveň bezpečnosti jeho systémov. V oblasti správy bezpečnosti sa zameriava na konzultačnú a poradenskú činnosť, ktorá okrem iného zahŕňa vypracovanie bezpečnostnej politiky, bezpečnostnej architektúry, auditu a analýzy rizík.

V oblasti technológií je pokrytá bezpečnosť na sieťovej aj aplikačnej úrovni. Riešenia zahŕňajú širokú škálu technológií od rôznych výrobcov - od firewallov, virtuálnych privátnych sietí (VPN), systémov detekcie prienikov (IDS) cez autentifikačné systémy, zabezpečenie prevádzky serverov, antivírusovú ochranu až po najmodernejšie systémy pre využitie elektronického podpisu (PKI).

V roku 2002 divízia pokračovala vo viacerých dlhodobých projektoch, za všetky možno spomenúť riešenie bezpečnosti v spoločnosti Slovalco, a.s., ktoré zahŕňalo vypracovanie bezpečnostnej štúdie a analýzu rizík, návrh a realizáciu bezpečného pripojenia do internetu, vrátane zabezpečenia vzdialeného prístupu klientov. Ďalším významným zákazníkom je EVPÚ, a.s., ktorý v spolupráci s divíziou NetSec realizoval pilotný projekt nasadenia certifikačnej autority. V súvislosti s prijatým zákonom o elektronickom podpise č. 215/2002 Z.z. ide o aktivitu, ktorá má do budúcnosti veľký potenciál. V súčasnosti sa pokračuje v budovaní ostrej certifikačnej autority s cieľom získať akreditáciu podľa tohto zákona.

Najvýznamnejší klienti divízie NetSec: **Bleckmann Leváre, s.r.o., EVPÚ, a.s., GE Capital Leasing, a.s., GE Capital Multiservis, k.s., Ľudová banka, a.s., Markíza - Slovakia, spol. s r.o., Slovalco, a.s., Stavebná sporiteľňa VÚB-Wüstenrot, a.s., Úrad priemyselného vlastníctva SR, Volkswagen Finančné služby Slovensko, s.r.o.**



Karin Brabcová
riaditeľ divízie/Head of Division



divízia
division

The **NetSec division** specializes in providing complex IT security solutions. IT security is not a common product but, instead, a long-term process enabling the customer to achieve and maintain an appropriate security level of systems operated by the customer. Regarding the security management area, the NetSec division specialises in consultancy and advisory services including, along with other issues, also the development of security policy, security architecture, conduct security audits, and risk analyses. Regarding the area of security technology, the division covers both the network and application levels. The solutions include a wide variety of technologies from various vendors starting with firewalls, through virtual private networks (VPN), intrusion detection systems (IDS), authentication systems, server security, anti-virus protection, top quality systems for electronic signature (PKI).

In 2002 the NetSec division continued its participation in a number of long-term projects, including e.g. security solution for Slovalco, a.s., starting with development of a security study and risk analysis, up to design and implementation of a secure Internet access, including secure remote access for clients. In co-operation with the NetSec division, another major customer – EVPÚ, a.s. – implemented a pilot project of a certification authority deployment. This project, in view of the adoption of the Act on Electronic Signature No. 215/2002 Coll., is of major potential importance for the future. Currently, the NetSec division is finalizing the deployment of a production certification authority, which will guarantee accreditation the pursuant to the above-mentioned Act.

The major clients of NetSec division are as follows: **Bleckmann Leváre, s.r.o., EVPÚ, a.s., GE Capital Leasing, a.s., GE Capital Multiservis, k.s., Ľudová banka, a.s., Markíza - Slovakia, spol. s r.o., Slovalco, a.s., Stavebná sporiteľňa VÚB-Wüstenrot, a.s., Úrad priemyselného vlastníctva SR, Volkswagen Finančné služby Slovensko, s.r.o.**

Divízia **Outsourcing** zabezpečuje komplexnú prevádzku informačných systémov pre klientov, ktorých predmetom podnikania nie sú informačné technológie, IT im slúžia len ako nástroj na dosahovanie ich strategických cieľov. Ak sa spoločnosť nechce alebo nemá čas zaoberať informačným systémom, ktorý ale nevyhnutne potrebuje pre svoju činnosť, je najlepším riešením práve outsourcovať služby od spoločností, ktoré sa na tieto služby špecializujú. Z dlhodobého hľadiska prinášajú klientom riešenia divízie Outsourcing zníženie nákladov, zefektívnenie využitia pracovných síl, ochranu investícií a prenos zodpovednosti. V Tempeste je outsourcing komplexnou službou. Pracovníci divízie Outsourcing na základe servisnej zmluvy, resp. SLA zmluvy so zákazníkom zabezpečujú jej plnenie formou pravidelných návštev u klienta, realizáciou servisných zásahov, profylaktických činností.

Pre klienta Slovaft, a.s., v roku 2002 realizovala divízia Outsourcing projekt e-katalóg. K ďalším významným zákazníkom patrí Johnson Controls International, spol. s r.o., u ktorého je formou outsourcingu zabezpečená podpora výroby v 4-zmennej prevádzke. Pre spoločnosť Sylex, s.r.o. bola realizovaná komplexná rekonštrukcia komunikačnej a IT infraštruktúry. Počas celého roka bol zabezpečený stály dohľad nad vnútornými systémami formou pravidelných návštev. Pre klientov (subdodávateľov koncernu Volkswagen) MCSyncro Bratislava, s.r.o., Hella Innenleuchten Systeme, Grupo Antolin Bratislava, s.r.o., SDC, spol. s r.o., LINPAC Automotive - Bratislava, a.s., divízia zabezpečovala počas roku podporu a servis pre IS/IT.

Klienti divízie Outsourcing: **Grupo Antolin Bratislava, s.r.o., Hella Innenleuchten Systeme, Johnson Controls International, spol. s r.o., Linpac Automotive - Bratislava, a.s., MCSyncro Bratislava, s.r.o., Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií SR, Ministerstvo kultúry SR, Ministerstvo zahraničných vecí SR, SDC, spol. s r.o., Slovaft, a.s., Sylex, s.r.o., ZIPP Bratislava, spol. s r.o.**

divízia
division

Outsourcing



Martin Zúggó
riadiťel divízie/Head of Division

The Outsourcing division provides comprehensive services consisting in operating information systems for our clients who are not engaged in IT business but are in need of them to achieve their strategic goals. If a company does not intend to operate information systems, or if it has no capacity of doing so and but needs them for their business, the best solution would often be to outsource the services in co-operation with companies which specialise in such services. From a long-term point of view, the solutions provided by the Outsourcing division bring about cost reduction, improvements in efficient labour force use, investment protection, and responsibility transfer. Outsourcing represents for the Tempest company a comprehensive service. Based on a service agreement, or the SLA agreement, the staff of the Outsourcing division provides for service delivery by visiting the client regularly, implementing service interventions, prophylactic measures etc.

In 2002, the Outsourcing division implemented the e-catalogue project for our client Slovaft, a.s. Another major customer of the company is Johnson Controls International spol. s r.o., to which the company provides an outsourcing base production support in four-shift system of work. For Sylex, s.r.o., the division implemented the comprehensive reconstruction of communication and IT infrastructure. Throughout the whole year we provided the permanent supervision of internal systems in form of regular on-site visits. For MCSyncro Bratislava, s.r.o., Hella Innenleuchten Systeme, Grupo Antolin Bratislava s.r.o., SDC, spol. s r.o., LINPAC Automotive - Bratislava, a.s. (suppliers of Volkswagen Group) the division provided IS/IT support and servicing over the whole year.

The clients of the Outsourcing division are as follows: **Grupo Antolin Bratislava, s.r.o., Hella Innenleuchten Systeme, Johnson Controls International, spol. s r.o., Linpac Automotive - Bratislava, a.s., MCSyncro Bratislava, s.r.o., Ministry of Transport, Posts and Telecommunications of the SR, Ministry of Culture of the SR, Ministry of Foreign Affairs of the SR, SDC, spol. s r.o., Slovaft, a.s., Sylex, s.r.o., ZIPP Bratislava, spol. s r.o.**



/ hospodárenie / obchod / výsledky /

/ trade / management and results /





Správa nezávislého audítora vedeniu spoločnosti:

1. Uskutočnili sme audítorské overenie priloženej účtovnej závierky spoločnosti Tempest, s.r.o., za rok 2002, ktorý sa skončil 31. decembra 2002, zostavenej v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve č. 563/1991 Z.z., v znení neskorších predpisov.
2. Štatutárny orgán spoločnosti zodpovedá za zostavenie účtovnej závierky a za vedenie účtovníctva v súlade s platnými zákonmi a predpismi, za jeho úplnosť, preukaznosť a správnosť. Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na účtovnú závierku ako celok, na základe výsledkov auditu.
3. Audit sme uskutočnili v súlade so Slovenskými audítorskými štandardami SAUŠ. Podľa týchto štandardov máme audit naplánovať a vykonať tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahŕňa overovanie dôkazov výberovým spôsobom, ktoré dokladujú sumy v účtovnej závierke. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie účtovných princípov použitých pri vypracovaní účtovnej závierky a zhodnotenie významných odhadov, ktoré urobilo vedenie spoločnosti ako aj posúdenie účtovnej závierky ako celku a posúdenie, či je účtovníctvo vedené podľa zákona o účtovníctve. Nami vykonaný audit považujeme za dostatočné východisko pre vyjadrenie nášho názoru.
- 4. Podľa nášho názoru účtovná závierka vyjadruje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu spoločnosti k 31.12.2002 a výsledok hospodárenia za uvedený rok v súlade so zákonom o účtovníctve č. 563/1991 Z. z., v znení neskorších predpisov.**

Bratislava, dňa 26.06.2003

RENTABIL s.r.o., licencia SKA č. 191, zodpovedný audítor: Ing, Magdaléna Rebrová, dekrét SKA č. 343

/ správa audítora /

/ statement of the auditor /

Independent Auditors' Report to the management of the Tempest company, s.r.o.:

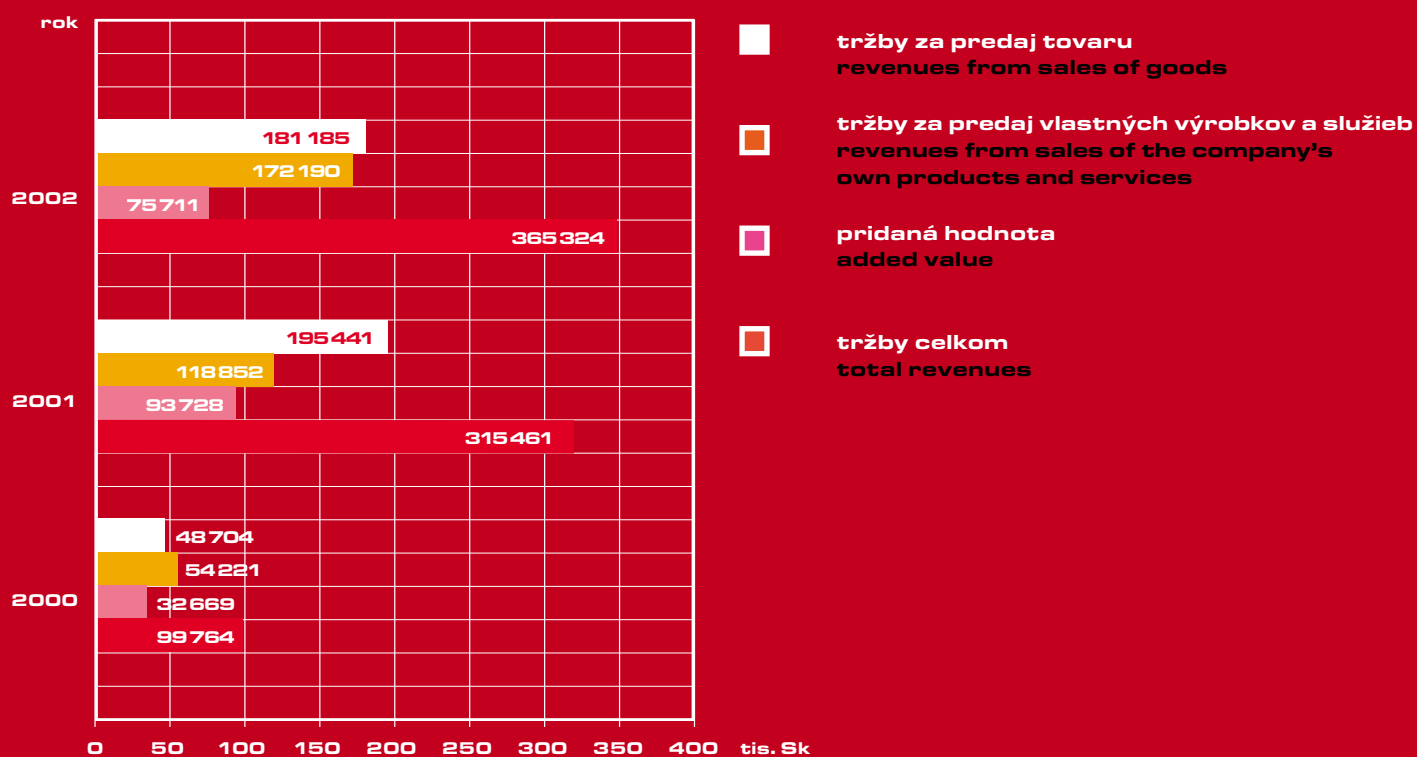
1. We have audited the accompanying 2002 financial statements of the Tempest company, s.r.o., for the year ended 31 December 2002 compiled in accordance with the Slovak Act of Accounting No. 563/1991 Coll.
2. The financial statements and accounting are the responsibilities of the statutory body of the company, which sees to it that the first and the latter are in accordance with valid laws and regulations and that they are complete, conclusive and correct. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.
3. We conducted our audit in accordance with the Slovak Standards on Auditing SAUŠ. These standards require that we plan and perform the audit so as to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of mistatements. An audit includes the examination of evidence selected at random about the amount given in the financial statement as well as the assessment of the accounting principles used to compile the financial statements. Further, it includes both the evaluation of the significant estimates given by the management of the company and the overall assessment of the financial statements so as to make sure that the company's accounting is in accordance with the Act of Accounting. We believe that our audit provides a reasonable basis for expressing our opinion.
- 4. In our opinion, the financial statements present fairly, in all respect, that the financial position as at 31 December 2002 and the results of its operations for the year then ended are in accordance with the Slovak Act of Accounting No. 563/1991 Coll.**

26 June 2003, Bratislava

RENTABIL, s.r.o., Licence No.191, Responsible Auditor: Ing. Magdaléna Rebrová, Certificate No.343

■ PREHLAD TRŽIEB A PRIDANEJ HODNOTY v tis. Sk

■ REVENUES AND ADDED VALUE in thousand SKK



/ obchodné výsledky /

/ bussines results /

■ PERCENTUÁLNE ZASTÚPENIE KLIENTOV

■ CLIENTS - PERCENTAGE RATIO



aktíva celkom	199 693
pohľadávky za upísané vlastné imanie	0
stále aktíva	8 926
obežné aktíva	180 101
zásoby	24 818
dlhodobé pohľadávky	0
krátkodobé pohľadávky	102 619
finančný majetok	52 664
ostatné aktíva	10 666
pasíva celkom	199 693
vlastné imanie	68 844
základné imanie	200
kapitálové fondy	0
fondy zo zisku	20
hospodársky výsledok minulých rokov	49 207
hospodársky výsledok bežného účtovného obdobia	19 417
cudzíe zdroje	123 892
rezervy	150
dlhodobé záväzky	6 335
krátkodobé záväzky	117 407
bankové úvery a výpomoci	0
ostatné pasíva	6 957

v tis. Sk

/ súvaha /

/ balance sheet /

total assets	199 693
equity subscriptions receivable	0
fixed assets	8 926
current assets	180 101
inventory	24 818
long-term receivables	0
short-term receivables	102 619
financial property	52 664
other assets	10 666
total equity and liabilities	199 693
equity	68 844
registered capital	200
capital funds	0
funds created from profit	20
retained profit (loss) from prior year	49 207
profit (loss) of current year	19 417
liabilities	123 892
reserves	150
long-term liabilities	6 335
short-term liabilities	117 407
bank loans and borrowings	0
other liabilities	6 957

in thousand SKK

tržby za predaj tovaru	181 185
náklady na predaný tovar	146 970
obchodná marža	34 215
výroba	184 139
výrobná spotreba	139 962
pridaná hodnota	78 392
osobné náklady	32 911
ostatné prevádzkové náklady	17 975
ostatné prevádzkové výnosy	516
prevádzkový hospodársky výsledok	28 022
výnosové úroky	1 058
nákladové úroky	5
finančné náklady	6 688
finančné výnosy	3 460
hospodársky výsledok z finančných operácií	- 2 175
daň z príjmov za bežnú činnosť	6 715
hospodársky výsledok za bežnú činnosť (po zdanení)	19 132
mimoriadne výnosy	409
mimoriadne náklady	22
daň z príjmov z mimoriadnej činnosti	102
mimoriadny hospodársky výsledok	285
hospodársky výsledok po zdanení	19 417

v tis. Sk

/ výkaz ziskov a strát /

/ profit and loss account /

revenues from goods for resale	181 185
cost of goods sold	146 970
gross margin	34 215
production	184 139
production consumption	139 962
added value	78 392
personnel expenses	32 911
other operating expenses	17 975
other operating revenues	516
results from operating activities	28 022
interests income	1 058
interests expense	5
financial expenses	6 688
financial revenues	3 460
results from financial activities	- 2 175
income tax on ordinary items	6 715
results from ordinary activities	19 132
extraordinary income	409
extraordinary expenses	22
income tax on extraordinary items	102
extraordinary profit (loss)	285
net profit	19 417

in thousand SKK

hospodársky výsledok z bežnej činnosti	25 847
nepeňažné operácie ovplyvňujúce hospodársky výsledok z bežnej činnosti	18 769
zmeny stavu pracovného kapitálu	16 388
úroky účtované do nákladov	5
úroky účtované do výnosov	- 1 058
položky vylúčené zo ZPČ	- 40
špecifické položky v oblasti ZPČ	- 15 753
alternatívne vykazované položky v ZPČ	1 058
ostatné položky, ktoré ovplyvňujú peňažné toky zo ZPČ	13 052
výdavky spojené s obstaraním stálych aktív	- 25 985
príjmy z predaja stálych aktív	225
peňažné toky z prenájmu súboru hnutelných a nehnuteľných vecí	- 1 924
špecifické položky vzťahujúce sa k investičným činnostiam	308
peňažné toky z dlhodobých (krátkodobých) záväzkov	- 1 924
peňažný tok zo ZPČ	58 268
peňažný tok z investičných činností	- 27 376
peňažný tok z finančných činností	- 1 924
kurzové straty	- 2 692
kurzové zisky	442
zmena stavu peňažných prostriedkov a peňažných ekvivalentov	26 718
stav peňažných prostriedkov a peňažných ekvivalentov na začiatku roka	25 924
stav peňažných prostriedkov a peňažných ekvivalentov na konci roka	52 642
<i>ZPČ = základné podnikateľské činnosti</i>	<i>v tis. Sk</i>

/ cash flow /

/ cash flow /

results from ordinary activities	25 847
non-financial operations with an impact on the profit/loss from ordinary activity	18 769
changes in working capital	16 388
interest paid	5
interest received	- 1 058
items excluded from BCA	- 40
specific items regarding BCA	- 15 753
alternative items regarding BCA	1 058
other items which have an impact on the cash flows regarding BCA	13 052
expenses connected with obtaining fixed assets	- 25 985
revenues from the sale of fixed assets	225
cash flows from the rent of movable and immovable assets	- 1 924
specific items related to investment activities	308
cash flows from long-term (short-term) liabilities	- 1 924
cash flow from BCA	58 268
cash flows from investing activities	- 27 376
cash flows from financing activities	- 1 924
exchange rate losses	- 2 692
exchange rate profits	442
change in financial means and equivalents	26 718
the amount of financial means and equivalents at the beginning of the year	25 924
the amount of financial means and equivalents at the end of the year	52 642
<i>BCA = basic commercial activities</i>	<i>in thousand SKK</i>

3Com / BEA Systems / BMC Software / Brand-Rex / Cisco Systems

Entrust / HP / Check Point / IBM / ISS / Lucent Technologies

Nortel Networks / ON Technology / ORACLE / RSA Security

SCO / SOPHOS / Sun Microsystems / SYBASE / Trend Micro

/ obchodní partneri / certifikáty /

/ business partners / certificates /

spoločnosť / company	popis certifikátu / description of the certificate
3Com	3Com Authorized Networking Partner
3Com	3Com Bronze Partner
BEA	Autorizovaný partner spoločnosti BEA Systems GmbH
Brand-Rex	Authorised Installer for Millenium structured Cabling Systems
Cisco	Cisco Certified Authorized Reseller
Cisco	Cisco Premier Reseller
Cisco	Reseller of the year 2002
HP	Authorized Sales Partner and HP OpenView Solution Implementor
HP	Value Added Reseller Agreement 2002
IBM	Solution Provider for RS/6000, p Series, Printing Systems, Storage Products, Tivoli Products
ORACLE	Člen "Oracle Partner Programu" a partner v oblasti CRM riešení, a tým aj autorizovaný reseller Oracle Programov
ORACLE	Certifikát - oprávnený dodávateľ licencií Oracle programov spolu so službami technickej podpory a zároveň riadnym členom Oracle Partner Network Programu
RW TÚV	Osvedčenie o certifikácii ISO 9001 : 2000
Sun Microsystems	Autorizovaný partner spoločnosti Sun Microsystems na území Slovenskej republiky na úrovni Workgroup ako Indirect Solution Reseller



TEMPEST, spol. s r. o.

Landererova 1

811 09 Bratislava

tel.: +421 2 502 67 111

fax: +421 2 502 67 100

www.tempest.sk

